

La fusión semántica entre las partes del cuerpo humano y el dominio animal

Blanca Elena Sanz Martín*, Ma. del Refugio Pérez Paredes**

RESUMEN

En este trabajo analizamos expresiones que se hallan conformadas por un sustantivo anatómico y uno faunístico, del tipo *Piernas de pollo*. Aunque han sido catalogadas como expresiones fijas con significado opaco, pretendemos mostrar que su significado se obtiene de los marcos semánticos de cada sustantivo, de manera que proponemos un análisis composicional. Para ello, nos hemos basado en los estudios sobre metáforas con partes del cuerpo y metáforas zoomórficas, así como en la semántica de marcos. Recopilamos ejemplos de *corpus* y de lengua espontánea. Evidenciamos que, aunque estas expresiones presentan la misma estructura sintáctica, el desplazamiento semántico no es el mismo para todas, pues hay grados de desplazamiento, debido a que los valores que se filtran son de distinto nivel. Además, no son unidades fraseológicas en sentido estricto, sino que se hallan entre el léxico, la morfología y la sintaxis.

ABSTRACT

In this paper we analyze expressions that are formed by an anatomical noun and an animal noun. Although they have been classified as fixed expressions with opaque meaning, we try to show that its meaning is derived from frame semantics of each noun; so, we propose a compositional analysis. For it, we have based on the studies of metaphor with body parts and zoomorphic metaphors and frame semantics. We compile examples of *corpus* and spontaneous language. We observe that, although these expressions have the same syntactic structure, the semantic shift is not the same for all, since there are degrees of displacement, because the values that are filtered belong to different levels. Moreover, they are not strictly phraseological units, but they are situated between lexicon, morphology and syntax.

Recibido: 27 de septiembre de 2011
Aceptado: 23 de enero de 2011
Artículo basado en las instrucciones para
autores vigentes hasta septiembre 2011

INTRODUCCIÓN

Las partes del cuerpo humano constituyen una categoría cognitiva básica, de ahí que los sustantivos que las refieren sean muy susceptibles de experimentar extensiones semánticas en todas las lenguas del mundo. De acuerdo con Pérez Paredes:

el cuerpo humano se vincula directamente con nuestra experiencia sensorial, pues mediante el cuerpo conocemos la realidad, nos relacionamos con otras entidades, experimentamos el tacto, los sabores, percibimos visualmente las entidades que nos rodean, diferenciamos olores y los asociamos con determinadas situaciones o eventos. (Pérez Paredes, 2009).

Por ello, el cuerpo humano genera múltiples imágenes esquemáticas que permiten entender y categorizar las entidades que nos rodean, las situaciones o los eventos (Sinha y Jensen, 2000).

Palabras clave:
Partes del cuerpo; zoomorfismo; metáfora;
marcos semánticos.

Keywords:
Body parts; zoomorphism; metaphor; frame
semantics.

Por otro lado, el reino animal es fuente de múltiples usos metafóricos, en tanto que se establecen semejanzas entre las entidades del mundo y los animales. Para el hombre y su necesidad de identificar e interactuar con su medio, es de suma importancia la existencia del animal como elemento más próximo para definirse a sí mismo. Debido a lo anterior, y de acuerdo con Ullmann (1972), un componente léxico nada desdeñable en el ámbito metafórico de la lengua es el representado por los zoomorfismos: expresiones que

*Universidad Autónoma de Aguascalientes. Av. Universidad #940, Ciudad Universitaria, Edificio 21, Aguascalientes, Ags. México. C. P. 20131. Tel. (+52 449) 910 7400, ext. 9265. Correo electrónico: blancasanz27@hotmail.com

** Universidad Autónoma Metropolitana, Xochimilco. Leonardo Da Vinci #39, col. Mixcoac, C. P. 03910, México, D. F. Tel. (+52 55) 5615 5613, Fax (+52 55) 5622 0690. Correo electrónico: kukiper@yahoo.com

contienen sustantivos que designan seres faunísticos o del reino animal (tal es el caso de las expresiones *cola de caballo*, *patas de gallo* y *uña de gato*).

Debido a la importancia conceptual de los dominios anteriormente mencionados, los sustantivos con referente anatómico o faunístico tienden a formar parte de esquemas semánticos que presentan un correlato sintáctico.

En este trabajo nos ocuparemos de ciertas construcciones que involucran tanto el dominio anatómico como el faunístico. Tales construcciones se encuentran integradas por un sustantivo somático modificado por un complemento adnominal, cuyo término de la preposición es un sustantivo faunístico. Las siguientes expresiones son un ejemplo de ello:

(1) *Dientes de conejo*.

(2) *Corazón de pollo*.

A lo largo de este trabajo se demostrará que algunas construcciones son simples transferencias del dominio animal al humano en el ámbito anatómico; esto es, cierta característica de una parte del animal se traslada al cuerpo humano. Así, por ejemplo, en (1) se toma el rasgo de forma y tamaño de los dientes del conejo para atribuir una cualidad a los dientes humanos. En otros casos, la relación entre el dominio humano y el animal es más abstracta: en (2) la relación de los dominios ya no es puramente anatómica, puesto que la finalidad de la construcción es describir el carácter sensible de una persona, mas no a una característica de la parte corporal humana. Por tanto, en las construcciones existen diversos grados de metaforización.

Ahora bien, en este trabajo también demostraremos que el significado de nuestras construcciones proviene de una red de asociaciones semánticas activadas por los sustantivos que designan partes del cuerpo y partes de animales. Del mismo modo, otro de los objetivos es evidenciar un esquema de construcción semántica que tiene como correlato el esquema sintáctico señalado más arriba.

MATERIALES Y MÉTODOS

Para esta investigación recopilamos las construcciones que cumplen con la estructura FN (parte de cuerpo) + FP (*de* + nombre de animal). Los datos de nuestro análisis provienen del *corpus* electrónico de Mark Davies, así como de la recopilación de datos del habla espontánea con el fin de captar los juicios semánticos de los hablantes y la red de asociaciones vinculadas con nuestras construcciones.

RESULTADOS

En las construcciones que conforman nuestro objeto de estudio, aquellas que cumplen con la estructura FN (parte de cuerpo) + FP (*de* + nombre de animal), las partes del cuerpo humano se comparan con las partes del cuerpo de los animales. A partir de estas construcciones, se atribuye una cualidad a un ser humano. Los ejemplos documentados en nuestro *corpus* son los siguientes:

- a) *Boca de pescado* (boca pequeña).
- b) *Pies de elefante* (pies grandes).
- c) *Pelos de puercoespín* (pelos parados).
- d) *Nariz de puerco* (nariz ancha).
- e) *Ojos de sapo* (ojos saltones).
- f) *Dientes de conejo* (dientes grandes).
- g) *Piel de cocodrilo* (piel áspera).
- h) *Panza de ballena* (gordo).
- i) *Cerebro de avestruz* (tonto).
- j) *Lengua de sapo* (hablador).
- k) *Estómago de vaca* (comilón).
- l) *Lengua de serpiente* (criticón).
- m) *Orejas de burro* (orejón).
- n) *Corazón de león* (valiente).
- o) *Corazón de pollo* (sensible).
- p) *Cabeza de chorlito* (tonto).
- q) *Manos de pulpo* (tentón).
- r) *Cara de perro* (malencarado).
- s) *Cara de chango* (rostro feo).
- t) *Cintura de avispa* (acinturado).
- u) *Cuello de garza* (cuello largo y delgado).

Hemos dicho ya que estas expresiones tienen una interpretación metafórica, pues en el mundo real los humanos no tienen orejas de burro, boca de pescado o vientre de ballena. Por lo tanto, son frases idiomáticas en tanto que no pueden interpretarse en sentido literal. Veamos un contraste entre el sentido literal y el translaticio:

(3) *María se compró una bolsa de piel de cocodrilo.*

(4) *Para evitar la piel de cocodrilo, María se unta crema.*

En el ejemplo (3), el sintagma nominal hace referencia al cuero obtenido del cocodrilo. En cambio en (4), el mismo sintagma nominal se refiere a la piel de un ser humano, que se caracteriza por su aspereza.

Como vemos, la metáfora surge de atribuirle una propiedad, mediante la frase prepositiva con referente faunístico, a una parte corporal. La mayoría de estas construcciones se caracterizan por presentar una connotación negativa; sobre todo, describen una parte del cuerpo humano antiestética o una cualidad o forma de ser negativa.

DISCUSIÓN

Las metáforas zoomorfas se encuentran presentes en todas las lenguas del mundo. De acuerdo con Kövecses (2002), mucho del comportamiento humano se entiende metafóricamente en términos del comportamiento animal, es decir, nosotros mismos nos describimos como animales. Es muy frecuente en la lengua la metáfora LOS HUMANOS SON ANIMALES (Lakoff y Johnson, 1980). De esta manera, existe una proyección del dominio humano al dominio animal.

Lakoff y Turner (1989) hablan de un fenómeno metafórico denominado GRAN CADENA (GREAT CHAIN), el cual explica cómo las cosas del mundo se relacionan unas con otras. Los autores proponen una jerarquía de conceptos denominada GRAN CADENA DE EXISTENCIA (GREAT CHAIN OF BEING), la cual está conformada por los siguientes elementos:

HUMANOS: actitud y comportamiento elevados (p. e., pensamiento, carácter).

ANIMALES: atributos y comportamiento instintivos.

PLANTAS: atributos y comportamiento biológicos.

OBJETOS COMPLEJOS: atributos estructurales y comportamiento funcional.

COSAS FÍSICAS NATURALES: atributos físicos y naturales.

En esta jerarquía, los humanos se sitúan en el lugar más alto de existencia y, en segundo lugar, están los animales. Según este esquema, los animales son las entidades más parecidas a los humanos. Lo anterior explica el hecho de que las metáforas zoomorfas suelen emplearse para describir cualidades humanas. Así, las metáforas que presentan una fusión del dominio humano y faunístico son muy productivas en las lenguas del mundo.

El hecho de que las construcciones que presentan la estructura FN (parte de cuerpo) + FP (*de* + nombre de animal) suelen tener una connotación negativa, como hemos mencionado anteriormente, se vincula con la teoría cognitiva de la categorización, la cual resulta “un mecanismo de organización de la información obtenida a partir de la realidad, que es, en sí misma, variada y multiforme” (Cuenca, 1999). Por tales motivos, la categorización “es un proceso mental de clasificación cuyo producto son las categorías cognitivas, conceptos mentales almacenados en nuestro cerebro que en conjunto y una vez convencionalizadas, constituyen lo que se denomina *lexicón mental*” (Cuenca, 1999). De acuerdo con lo anterior, tanto los humanos como los animales son entidades biológicas animadas. No obstante, el ser humano se caracteriza como racional, mientras que el resto de los animales como irracionales, por lo que de alguna manera los animales se conceptualizan como inferiores con respecto al hombre. Lo anterior también se relaciona con la GRAN CADENA DE EXISTENCIA que mencionamos anteriormente, en la cual los humanos se sitúan en la jerarquía más alta de existencia.

Por otro lado, como hemos ya referido, nuestras construcciones se caracterizan por ser metafóricas. El significado metafórico de estas expresiones se logra sumando algunas de las propiedades semánticas activas en los marcos semánticos de los sustantivos anatómicos más alguna propiedad del término (*de* + sustantivo animal), pero aludiendo solo a uno o algunos de los rasgos presentes en el marco semántico (Langacker, 1990; 1991; Talmy 1978). Al sumar algunas de las propiedades semánticas activas en los marcos semánticos de los sustantivos anatómicos más alguna propiedad del término de la preposición con referente animal, se caracteriza a la parte corporal, pero perfilando solo uno o algunos de los rasgos presentes en el marco semántico (Langacker 1990, 1991; Talmy, 1978). Lo previo se puede notar en los siguientes ejemplos:

(5) *Cuello de garza.*

(6) *Piernas de pollo.*

En estos casos, se atribuye una propiedad a estas partes corporales mediante una fusión conceptual o *blend* (Fauconnier y Turner, 1996), de manera tal que el cuello es visualizado como un cuello sumamente largo y delgado, el cual coincide con el cuello de las garzas (que posee esas características). No obstante, no se incorporan los demás valores de los marcos semánticos, ni de la parte anatómica ni del cuello de la

garza, pues no interesa que el cuello sea un tubo por el que pasa el aire, los alimentos, etcétera, ni que el cuello de la garza posea plumaje blanco. Lo mismo ocurre en *piernas de pollo*, pues las *piernas* solo activan la noción de parte del cuerpo que lo sostiene y que tienen forma alargada, pero, si son de pollo, entonces son sumamente delgadas o flacas, lo cual resulta poco atractivo en una cultura donde unas piernas sexualmente atractivas son musculosas (Pérez y Sanz, 2010).

En suma, nuestras construcciones presentan la peculiaridad de que tanto el sustantivo de referente anatómico, como el término de la preposición con referente animal, aportan de manera parcial su marco semántico, es decir, perfilan ciertos rasgos incluidos en su marco semántico y lo demás se mantiene en la base. Estos rasgos se mezclan en un *blend* que da lugar a la expresión de una cualidad humana, ya sea que ésta se refiera a una característica física de una del cuerpo en particular, o bien haga alusión a una forma de ser. Por consiguiente, de acuerdo con nuestro análisis, no hay una simple proyección de un dominio fuente a un dominio meta (en los términos de Lakoff y Johnson, 1980), sino que los rasgos semánticos del dominio fuente se fusionan con los del dominio meta y crean un espacio nuevo (Fauconnier y Turner, 1996).

Cabe señalar que la interpretación metafórica parece presentar grados, según se activen valores o rasgos menos básicos dentro del marco semántico. Si pensamos que el marco semántico de un elemento léxico está organizado a partir de una estructura prototípica (Givón, 1986; Rosch 1975, 1978), habría que señalar que algunos de los rasgos son más básicos y centrales que otros. De ese modo, según el rasgo que se active, tendremos un desplazamiento semántico menor o mayor (Pérez y Sanz, 2010). Para observar los diferentes grados de metaforización en las construcciones somático-faunísticas, observemos los siguientes ejemplos:

(7) *Pies de elefante*.

(8) *Cabeza de chorlito*.

(9) *Corazón de león*.

El ejemplo (7) presenta un ligero desplazamiento semántico, debido a que activa rasgos más básicos. En este caso, el valor activado por la parte corporal es el anatómico, es decir, la construcción perfila el significado de “extremidad que sirve para sostener el cuerpo y caminar”. Por lo cual, una parte del animal se traslada al cuerpo humano. Para este caso, se toma el rasgo de forma y tamaño de las extremidades de un elefante para adjetivar los pies de una persona que asemejan las mismas cualidades que se atribuyen a las patas del animal.

En (8), si bien la construcción cumple con la misma estructura sintáctica, no puede entenderse como una simple traslación de significados, puesto que se pierde el componente anatómico, lo que causa que ya no hagan referencia directa a éste sino a conceptos más abstractos. En este caso particular, a partir del diminuto tamaño de la cabeza del ave se connota la falta de inteligencia humana. La parte del marco semántico de cabeza que se toma es el de cabeza como sede del intelecto (Pérez, 2009). La relación de los dominios ya no es puramente anatómica, puesto que la finalidad de la frase es describir una cualidad cognitiva (abstracta) de una persona.

En la construcción (9), existe aún un mayor desplazamiento semántico, pues no hay algún vínculo que asocie, aparentemente, al animal con un rasgo humano. La similitud física y concreta entre el rasgo anatómico animal y el rasgo anatómico humano se ha perdido por completo, con lo que el sentido de la construcción se determina a partir de cualidades más abstractas que no definen elementos de tamaño, forma o función. En *Corazón de león*, la parte corporal activa un rasgo más marginal, pues *corazón* está refiriéndose a la noción de “centro de las emociones”, dejando de lado sus rasgos básicos como órgano vital del cuerpo (que bombea la sangre, esto es, la parte central de algo). Se trata de un rasgo marginal, por el hecho de que no es compartido universalmente; el corazón no se asocia en todas las culturas con las emociones, ni tampoco ha sido el centro de los sentimientos en todas las épocas dentro de la misma cultura occidental (Pérez y Sanz, 2009). Al mezclar este rasgo de *corazón* con un rasgo de *león*, obtenemos el *blend*. El *león* activa el valor semántico de valentía, dejando de lado que se trata de un depredador, cuadrúpedo, de la familia de los felinos, etcétera. Esto conduce a la lectura de valentía y sentimientos nobles.

Como hemos podido observar, el desplazamiento semántico de nuestras construcciones nos conduce a un *continuum*, en tanto que, como hemos aducido, hay grados de metaforización, según se activen rasgos básicos, menos básicos y marginales. Como consecuencia a lo anterior, tenemos que entre más básicos sean los rasgos activados en la construcción, menos desplazamiento; mientras que entre más marginales, mayor desplazamiento semántico ocurrirá.

En cuanto a su estructura sintáctica, como ha sido advertido ya, es absolutamente regular, pues todas estas expresiones metafóricas presentan exactamente la misma estructura (una frase nominal modificada mediante un complemento adnominal) y en todos los casos se trata de una función atributiva referida

a una característica de la parte anatómica o a una cualidad del carácter de una persona. Lo previo hace pensar que esta estructura resulta ser un patrón de construcción generalizado y redituable en español para adjetivar mediante el proceso metafórico.

Ahora bien, es importante señalar que muchas de estas expresiones suelen considerarse unidades fijas en términos de la sintaxis, y semánticamente como una unidad conceptual. No obstante, una de las características de las unidades fraseológicas es la no composicionalidad (Zuluaga Ospina, 1980; Ruiz Gurillo, 2001; García-Page, 2008) y, según el análisis que hemos mostrado aquí, estas expresiones contravienen el precepto de no composicionalidad, ya que hemos evidenciado que, en efecto, su significado, aunque metafórico, proviene de algunos de los valores presentes en los marcos semánticos de cada sustantivo. ¿Cuál es entonces el estatus de estas expresiones?

Para disipar los problemas en relación con qué es una unidad fraseológica y qué no lo es, los estudiosos de esta disciplina han propuesto una serie de criterios, entre los que destacan:

- 1) Pluriverbalidad: combinación de dos o más palabras.
- 2) Fijación: proceso diacrónico que lexicaliza la forma y el significado a partir de la repetición.
- 3) Idiomatidad: no composicionalidad; una combinación estable de dos o más términos que funciona como elemento oracional y cuyo sentido no puede obtenerse de la suma de sus componentes.
- 4) Institucionalización: proceso mediante el cual una comunidad lingüística adopta una expresión lexicalizada, avalada (generalmente) por un diccionario.
- 5) Estructura no oracional: imposibilidad de que una expresión fija se comporte como una oración gramaticalmente completa. Aunque, recientemente se ha señalado que algunas de estas expresiones pueden tener comportamiento oracional.
- 6) Frecuencia: sanciona la aparición repetida de las expresiones fraseológicas en dos sentidos: a) formalmente, como unidad indivisible, y b) semánticamente, ya que el significado idiomático prevalece sobre el literal (cuando hay coexistencia).

Sin embargo, al aplicar estos criterios a las expresiones objeto de este estudio, nos percatamos de que dichas expresiones no cumplen a cabalidad con todos los criterios, pues aunque son pluriverbales, poseen

cierta fijación. Muchas de ellas se hallan institucionalizadas en los diccionarios y el significado que prevalece en ellas es metafórico: todas las expresiones son susceptibles de análisis composicional. Por lo tanto, es necesario señalar que no son estructuras absolutamente idiomáticas, pero tampoco expresiones totalmente libres. De hecho, se asemejan mucho a los compuestos morfológicos del tipo *pie de imprenta*, *ojo de agua*, etcétera. Así, parece que estas expresiones se hallan en las fronteras entre lo léxico, lo morfológico y lo sintáctico.

Además, de acuerdo con el análisis mostrado hasta aquí, algunas de estas expresiones resultan más transparentes semánticamente o más composicionales, en contraste con otras cuyo significado alude a un proceso de metaforización más complejo. Sin embargo, en la estructura sintáctica no hay diferencia, por lo que consideramos que el presupuesto de que las diferencias semánticas han de tener un correlato sintáctico debe tratarse con cierta suspicacia.

CONCLUSIONES

El cuerpo humano y sus partes, así como el mundo animal, forman parte de nuestras experiencias esenciales. Por ello, los sustantivos con referente anatómico o faunístico son sumamente susceptibles a experimentar transformaciones semánticas. Las frases idiomáticas conformadas por la estructura FN (parte del cuerpo) + FP (*de* + nombre de animal) resultan de un proceso de fusión conceptual o *blend*. La frase nominal que designa la parte del cuerpo y el término de la preposición, que tiene referente animal, aportan algunos rasgos semánticos propios de su marco semántico, los cuales se fusionan para conformar un nuevo significado. Este proceso implica el perfilamiento de algunos rasgos del marco semántico de cada sustantivo, en tanto el resto permanece en la base, por lo que la metáfora siempre es parcial.

Aun cuando la estructura sintáctica es la misma en todas las expresiones objeto de este estudio, el desplazamiento semántico es gradual, puesto que algunas muestran mayor opacidad que otras. Esto se debe a que el valor aportado a la construcción puede ser de distinto nivel: en unos casos se filtra el valor básico del sustantivo, mientras que en otros se filtra un valor menos básico.

Por otra parte, aunque estas expresiones parecen constituir una estructura fija, no pueden ser catalogadas simplemente como unidades fraseológicas, dado que no cumplen cabalmente con los criterios establecidos por esa disciplina. Todas las expresiones son susceptibles de análisis composicional, por lo que su significado no es totalmente idiomático.

Su estructura sintáctica de FN (parte del cuerpo) + *de* + FN (sustantivo faunístico) y la función asociada con ella (modificador adjetival) evidencian que se trata de un patrón de construcción metafórica regular y re-dituable en español.

AGRADECIMIENTOS

Al Programa de Mejoramiento del Profesorado (PRO-MEP), por los recursos brindados a ambas autoras a través del Apoyo a la Incorporación de Nuevos PTC.

Al Programa de Impulso a la Productividad Científica y Avance en la Consolidación de Cuerpos Académicos de la Universidad Autónoma de Aguascalientes, a través de la Dirección General de Investigación y Posgrado, por el apoyo otorgado a Blanca Sanz.

CORPUS

Davies, Mark. *Corpus del español* (100 millones de palabras, siglo XIII-siglo XX, en construcción desde el año 2002). Disponible en <http://www.corpusdelespanol.org>.

REFERENCIAS

- Cuenca, M. J., Hilferthy, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Ed. Ariel, Barcelona.
- Fauconnier, G., Turner. (1996). "Blending as a central process of grammar". En *Conceptual Structure, Discourse and Language*. CSLI Publications. Stanford, CA: pp. 113-130.
- Fillmore, Ch. (1982). "Frame Semantics". En *Linguistics in the Morning Calm*. *Linguistic Society of Korea*. Seoul, Hanshin: pp.111-138.
- García-Page, M. (2008). *Introducción a la fraseología española*. Estudio de las Locuciones. Ed. Anthropos. Barcelona.

- Givón, T. (1986). "Prototypes: between Plato and Wittgenstein". En *Noun classes and categorization*. Amsterdam.
- Kövecses, Z., Szabó, P. (1996). "Idioms: A view from Cognitive Semantics". En *Applied Linguistics*, 17, 3: pp. 326-355.
- Lakoff, G., Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press. Chicago.
- Lakoff, G., Turner, M. (1989). *More than Cool Reason: Field Guide to Poetic Metaphor*. Chicago University Press. Chicago.
- LANGACKER, R. (1990). *Concept, Image and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar*. Berlín, New York: Mouton de Gruyter.
- LANGACKER, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar*, vol. 1 y 2. Stanford: Stanford University Press.
- Pérez Paredes, M. R. (2009). *Caracterización semántico-sintáctica de las partes del cuerpo en español*. Tesis de doctorado. UNAM. México.
- Pérez Paredes, M. R., Sanz Martín, B. E. (2010). *Tener boca de profeta. Predicación posesiva del dominio corporal*. Ponencia presentada en XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Roma, Italia.
- Rosch, E. (1975). "Cognitive representations of semantic categories". En *Journal of Experimental Psychology*, 104: pp. 192-233.
- Rosch, E. (1978). "Principles of categorization". En *Cognition and Categorization*. Lawrence Erlbaum. Hillsdale, N. J.: pp. 373-392.
- Ruiz Gurillo, L. (2001). *Las locuciones en español actual*. Arco Libros. Madrid.
- Sinha, Ch., Jensen, K. (2000). "Language, culture and the embodiment of spatial cognition". En *Cognitive linguistics*, 11-1/2: pp. 17-41.
- Ullman, S. (1972). *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Ed. Aguilar. Madrid.
- Zuluaga Ospina, A. (1980). *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Peter Lang. Frankfurt, Berna.